

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

26 MARS 1965.

Projet de loi contenant le Code judiciaire.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

1. A l'article 27 du Code judiciaire ajouter un alinéa ainsi conçu : « Cette règle n'est pas applicable en matière répressive et en matière de défense sociale ».

2. A l'article 46 du Code judiciaire :

a) à l'alinéa 2, supprimer le chiffre 38;

b) ajouter après le 2^e alinéa un alinéa conçu comme suit :

« Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai ».

3. A l'alinéa premier de l'article 181 du Code judiciaire supprimer les mots « par le Roi » et « par le Ministre de la Justice ».

4. A l'article 372 du Code judiciaire remplacer les chiffres de :

(Cour de Cassation) :

272.000 par 277.440;

204.000 par 208.080;

127.000 par 130.400;

(Cour d'appel) :

254.000 par 259.080;

172.000 par 175.440;

127.000 par 130.400;

R. A 6601.

Voir :

Documents du Sénat :

60 (Session de 1963-1964) : Projet de loi.

170 + Errata (Session de 1964-1965) : Rapport.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

26 MAART 1965.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

AMENDEMENTEN VAN DE REGERING

EERSTE ARTIKEL.

1. In artikel 27 van het Gerechtelijk Wetboek een lid toe te voegen dat als volgt luidt : « Deze regel vindt geen toepassing op de openbare vordering in strafzaken en in zake sociaal verweer ».

2. In artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek :

a) in het tweede lid het getal 38 te schrappen;

b) na het tweede lid een lid toe te voegen dat als volgt luidt :

« De politiecommissaris, de burgemeester, de schepenen of de ambtenaar die opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief is afgegeven, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt ».

3. In het eerste lid van artikel 181 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden « door de Koning » en « door de minister van Justitie » te schrappen.

4. In artikel 372 van het Gerechtelijk Wetboek de getallen :

(Hof van Cassatie) :

272.000 te vervangen door 277.440;

204.000 te vervangen door 208.080;

127.000 te vervangen door 130.400;

(Hof van beroep) :

254.000 te vervangen door 259.080;

172.000 te vervangen door 175.440;

127.000 te vervangen door 130.400;

R. A 6601.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

60 (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.

170 + Errata (Zitting 1964-1965) : Verslag.

(Tribunal dont le ressort compte plus de 500.000 habitants) :

238.000 par 242.760;

145.000 par 148.400;

123.000 par 126.400;

(Tribunal dont le ressort compte moins de 500.000 habitants) :

190.000 par 193.800;

131.000 par 134.400;

123.000 par 126.400;

5. A l'article 373 du Code judiciaire remplacer les chiffres de :

15.000 par 15.300;

8.600 par 8.772.

6. a) A l'article 416 du Code judiciaire : a) à l'alinéa premier, remplacer les mots « *et commis secrétaires* », par « *commis secrétaires et traducteurs* ».

b) Aux alinéas 2 et 3, supprimer le mot « *traducteur* ».

ART. 2.

7. A l'article 1^{er} des dispositions abrogatoires (article 2 du projet de loi) supprimer le n° 106, à l'article 3 de ces dispositions, supprimer le n° 41, à l'article 12, supprimer le n° 1, à l'article 14, supprimer le n° 20.

8. A l'article 5 des dispositions abrogatoires (article 2 du projet de loi) ajouter : « 22° l'arrêté royal du 5 mars 1965 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810 précité. »

ART. 3.

9. A l'article 2 des dispositions modificatives (article 3 du projet de loi), dernier alinéa, supprimer la référence aux articles 285 à 287.

10. A l'article 90 des dispositions modificatives (article 3 du projet de loi) ajouter un § 41, ainsi conçu :

« § 41. A l'article 6, alinéa 3 de la loi du 4 janvier 1965 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique remplacer les mots « *juge de paix* » par « *juge au tribunal de police* ».

ART. 4.

11. A l'article 29 des dispositions transitoires (article 4 du projet) remplacer les mots « *à l'article 293* » par « *aux articles 293 et 300* ».

Justifications.

1. L'article 27 règle les effets de l'autorité de chose jugée des jugements et arrêts. L'exception tirée de l'autorité de chose jugée ne peut être invoquée pour la première fois devant la

(Rechtbank met rechtsgebied van meer dan 500.000 inwoners) :

238.000 te vervangen door 242.760;

145.000 te vervangen door 148.400;

123.000 te vervangen door 126.400;

(Rechtbank met rechtsgebied van minder dan 500.000 inwoners) :

190.000 te vervangen door 193.800;

131.000 te vervangen door 134.400;

123.000 te vervangen door 126.400;

5. In artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek de getallen :

15.000 te vervangen door 15.300;

8.600 te vervangen door 8.772.

6. a) In het eerste lid van artikel 416 van het Gerechtelijk Wetboek het woord « *secretarisklerken* » te vervangen door « *secretarisklerken en vertalers* ».

b) In het tweede en derde lid van hetzelfde artikel het woord « *vertalers* » te schrappen.

ART. 2.

7. In artikel 1 van de opheffingsbepalingen (artikel 2 van het wetsontwerp) het nummer 106 te schrappen, in artikel 3 van die bepalingen het nummer 41 te schrappen, in artikel 12, het nummer 1 te schrappen, in artikel 14 het nummer 20 te schrappen.

8. In artikel 5 van de opheffingsbepalingen (artikel 2 van het wetsontwerp) toe te voegen : « 22° het koninklijk besluit van 5 maart 1965 tot wijziging van het voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810. »

ART. 3.

9. In artikel 2, laatste lid van de wijzigingsbepalingen (artikel 3 van het wetsontwerp) de verwijzing naar de artikelen 285 tot 287 weg te laten.

10. In artikel 90 van de wijzigingsbepalingen (artikel 3 van het wetsontwerp) een § 41 toe te voegen die als volgt luidt :

« § 41. In artikel 6, 3^e lid, van de wet van 4 januari 1965 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging het woord « *vrederechter* » vervangen door « *rechter in de politierechtbank* ».

ART. 4.

11. In artikel 29 van de overgangsbepalingen (artikel 4 van het ontwerp), de woorden « *van artikel 293* » te vervangen door « *van de artikelen 293 en 300* ».

Verantwoording.

1. Artikel 27 regelt de uitwerking van het gezag van het gewijsde van de vonnissen en arresten. De exceptie van het gewijsde kan niet voor de eerste maal voor het Hof van Cassa-

Cour de cassation et, n'étant pas d'ordre public, elle ne peut être invoquée d'office par le juge.

Le rapport du Commissaire royal et l'exposé du rapporteur général ont mis l'accent sur le fait que les dispositions de la première partie du Code en projet sont applicables à toutes les procédures, y compris la procédure pénale. Or en matière de procédure pénale l'autorité de chose jugée est d'ordre public : elle peut donc être soulevée d'office par le juge et même pour la première fois devant la Cour de cassation. Une exception doit donc être prévue. Toutefois la portée de celle-ci est limitée à la décision rendue sur l'action publique. Elle n'est pas applicable à l'action civile, même devant une juridiction pénale. Cette dernière action est soumise aux règles énoncées aux deux premiers alinéas de l'article 27.

2. Au cours des travaux des Commissions, un membre a fait observer que le pli judiciaire confié par la poste à l'une des autorités communales prévues par l'article 46, devait être remis par celles-ci, dans le plus bref délai à l'intéressé. Pour répondre à cette observation un renvoi à l'article 38 du Code en projet a été prévu. Mais ce renvoi n'est pas adéquat et il est préférable de déterminer expressément les obligations qui incombent aux autorités communales.

3. Le deuxième alinéa de l'article 181 fait partiellement double emploi et est pour le surplus en contradiction avec le premier alinéa. C'est par erreur qu'à l'alinéa premier les mots « par le Roi » et « par le Ministre de la Justice » ont été ajoutés.

4 et 5. En application des directives contenues dans la circulaire du 23 novembre 1964 du Service d'Administration Générale, les traitements en vigueur des membres du personnel des parquets ont été modifiés à partir du 1^{er} janvier 1965. L'amendement proposé a pour effet de mettre les chiffres du Code en projet en concordance avec les montants effectivement payés au moment où le projet est soumis au vote du Parlement.

6. Les traducteurs au parquet sont nommés par le Roi. Il est donc normal que leur révocation ne puisse être prononcée que par le Roi.

7. Un dernier contrôle des dispositions abrogatoires a fait apparaître que dans quatre cas, la même disposition légale avait fait l'objet d'une double abrogation. Dans chacun de ces cas l'une des deux a été supprimée.

8. Les dispositions de l'arrêté du 5 mars 1965 modifiant le décret du 14 décembre 1810 font double emploi avec les dispositions du Code judiciaire.

9. Le renvoi aux articles 285 à 287 a été fait avant que l'article 285 du projet qui prévoyait le stage obligatoire avant toute première nomination, ait été supprimé. La référence à l'article 285 du projet amendé est dès lors sans intérêt. Quant au renvoi aux articles 286 et 287, il est superflu, ces questions étant réglées par le Code de procédure pénale militaire.

10. La loi du 4 janvier 1965 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique a donné compétence au juge de paix pour autoriser les visites domiciliaires, conformément aux dispositions de l'article 6 de ladite loi. Le Code judiciaire a modifié les attributions respectives des juges de paix et des tribunaux de police et c'est aux juges qui exercent leurs fonctions dans ces dernières juridictions qu'il appartient de donner l'autorisation requise.

11. L'article 29 des dispositions transitoires apporte une dérogation tant à l'article 300 qu'à l'article 293 du Code judiciaire.

Le Ministre de la Justice,

tie worden opgeworpen en, daar ze niet van openbare orde is, kan ze niet worden ingeroepen door de rechter ambtshalve.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris en de uiteenzetting van de algemene verslaggever hebben er de nadruk op gelegd dat de bepalingen van het eerste deel van het ontworpen wetboek toepassing vinden op alle rechtsplegingen, met inbegrip van de strafrechtspleging. In zake strafrechtspleging nu is het gezag van het gewijsde van openbare orde : het kan dus worden ingeroepen ambtshalve door de rechter en zelfs voor de eerste maal voor het Hof van Cassatie. Er moet dus in een uitzondering worden voorzien. De draagwijdte daarvan is evenwel beperkt tot de beslissing over de openbare vordering. Zij is niet toepasselijk op de burgerlijke vordering, zelfs niet voor een strafgerecht. Die laatste vordering is onderworpen aan de regels van de eerste twee leden van artikel 27.

2. Gedurende de werkzaamheden van de commissies liet een lid opmerken dat de gerechtsbrief die door de post aan een van de in artikel 46 bedoelde gemeentelijke overheden wordt overhandigd, door deze laatsten zodra mogelijk aan de betrokkene moest worden bezorgd. Om aan die opmerking tegemoet te komen, werd in een verwijzing naar artikel 38 van het ontworpen wetboek voorzien. Die verwijzing is echter niet ter zake dienend en het is te verkiezen uitdrukkelijk de verplichtingen van de gemeentelijke overheden vast te stellen.

3. Het tweede lid van artikel 181 handelt gedeeltelijk over hetzelfde als het eerste lid en is er bovendien in tegenspraak mee. Bij vergissing werden in het eerste lid de woorden « door de Koning » en « door de Minister van Justitie » bijgevoegd.

4 en 5. Bij toepassing van de richtlijnen van de circulaire van 30 november 1964 van de Dienst van Algemeen Bestuur, werden de geldende bezoldigingen van de leden van de parketten gewijzigd vanaf 1 januari 1965. Het voorgestelde amendement heeft tot gevolg dat de getallen van het ontworpen wetboek in overeenstemming worden gebracht met de bedragen die werkelijk worden uitbetaald op het ogenblik dat het ontwerp bij het Parlement ter stemming komt.

6. De vertalers bij het parket worden door de Koning benoemd. Het is dus normaal dat alleen de Koning hen kan afzetten.

7. Een laatste nazicht van de opheffingsbepalingen heeft doen blijken dat in vier gevallen eenzelfde wetsbepaling het voorwerp was van twee opheffingen. In ieder van die gevallen werd een ervan geschrapt.

8. De bepalingen van het besluit van 5 maart 1965 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810 zeggen hetzelfde als de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

9. De verwijzing naar de artikelen 285 tot 287 geschiedde vóór de opheffing van het artikel 285 van het ontwerp dat voorziet in de verplichte stage voor iedere benoeming. Verwijzen naar artikel 285 van het geamendeerde ontwerp heeft dus geen zin meer. De verwijzing naar de artikelen 286 tot 287 is overbodig daar die aangelegenheden geregeld worden door het Wetboek van militaire strafrechtspleging.

10. De wet van 4 januari 1965 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging heeft aan de vrederechter bevoegdheid verleend om verlof te geven tot huiszoeking, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van genoemde wet. Het Gerechtelijk wetboek heeft de respectieve attributies van de vrederechters en van de politierechtbanken gewijzigd en het staat aan de rechters die hun ambt uitoefenen in deze laatste gerechten, het vereiste verlof te geven.

11. Artikel 29 van de overgangsbepalingen houdt afwijking in van artikel 300 zowel als van artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.